

Traivarses

janvier 2010

Langues
de Bourgogne



Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne 71550 Anost

Lai boune an-née ài teurlôs !
Qu'lai langue vôs erbeuille brâment
dans lai mâchôère en 2010 !

L'Pierre

Appel à cotisation !

Nom : Prénom :
Adresse :
Tél : Courriel (éventuel) :

adhère à « **Langues de Bourgogne** » pour l'année 2010
et verse ma cotisation de 10 € *
à l'ordre de « **Langues de Bourgogne** »
à l'adresse de la MPO de Bourgogne 71550 Anost
ou du trésorier Christian LAGRANGE
Chemin de l'Oasis 71240 Varennes-le-Grand

* Le tarif est identique pour les adhésions individuelles et les associations

Quêques petiottes nôvelles d'l'aissociation

RAPPEL

Le Conseil d'Administration de « **Langues de Bourgogne** » se tiendra
jeudi 21 janvier 2010 à 10h
(Maison du Patrimoine Oral à Anost).

A l'ordre du jour :

Préparation de l'Assemblée Générale 2010 / Point des adhésions / Projets pour 2010 / Questions diverses.

L'après-midi à 14h30, ceux qui le souhaitent, pourront s'associer à la réunion de la Commission d'acquisitions du Centre de documentation «langues».

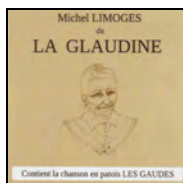
Vos réponses ayant un peu tardé l'organisation d'une veillée «langues» le 21 janvier me semble devoir être reportée. Nous en discuterons mais la programmer au printemps à la suite de notre Assemblée Générale pourrait être judicieux. En imaginant cette soirée qui pourrait, par la suite, tourner dans toute la région j'ai eu l'idée de ce petit dessin. (?)



Quê don que s'paise ?

◆ Sur le site <http://www.gensdumorvan.fr/> vous pouvez écouter une version de Cendrillon racontée en bourguignon-morvandiau par **Laurent Desmarquet** à Autun devant un auditoire d'une quarantaine d'enfants. « Y'avot une fouè eune homme qu'avot eune féille, c'thomme lai o z'eu veuf de bon heure et pu a s'est r'marié avec eune ot'fone qu'avot égal'ment eune feille... ». J'ai, de mon côté, fait la même chose (mais avec une version du Chaperon Rouge) devant les classes de CM1-CM2 de Varennes-le-Grand. Aucun traumatisme linguistique n'est à signaler.

◆ Le recueil (volume 1) et le CD de ces chroniques bressanes de « **La Glaudine** » sont sortis pour Noël avec en prime la chanson « **Les Gaudes** » interprétée par Michel Limoges (rédacteur du Journal de Saône-et-Loire. Contact 06 22 86 48 73 / limogesm@gmail.com)



◆ Lors du départ en retraite de notre ami et Président de la MPO Jean-Luc DEBARB, j'ai eu le plaisir d'entendre le Président du Conseil Régional, **François PATRIAT**, raconter une histoire en « patois ». A quand un débat électoral en bourguignon sur FR3 ?

◆ En décembre le Journal de Saône-et-Loire a publié l'article que je vous joins au dos. Le rédacteur, Alexis Hontang, est un jeune de terminale fort sympathique que nous avons rencontré Gérard Taverdet et moi. L'article est en ligne sur le site <http://www.typomag.net/>

◆ Ne manquez pas de visiter le site Cadole <http://www.cadole.eu/homepage.htm>. Il faut fouiller un peu mais vous y trouverez plein de choses intéressantes sur la langue, l'histoire, le patrimoine, les traditions. L'animatrice de ce site est une jeune étudiante très motivée. J'ai pris contact avec elle par téléphone.

◆ **Aga !** Le blog du Mouvement de la jeunesse montcellienne <http://mouvementmontcellien.over-blog.com/>. Il s'agit d'un site résolument militant. Je cite : « Le mouvement de la Jeunesse Montcellienne (MJM) est une organisation étudiante présente dans le bassin minier montcellien (Montceau, Blanzay, Saint-Vallier, ...), les deux principales revendications sont : - Défense des intérêts étudiants - Défense de la culture et du mode de vie montcellien. Question : Que signifie " AGA ! " ? Réponse : " AGA ! " est un terme Montcellien. Il peut se traduire par " Regarde ! ". Nous l'avons choisi, car nous appelons tous les étudiants de Montceau-les-mines à regarder autour d'eux et à comprendre pourquoi nous avons décidé de former le MJM, je parle de la précarité grandissante et des dérives alors entraînées. » J'ai pris contact par Internet avec Anthony Rondel, l'animateur de ce site.

◆ Un glossaire montcellien est en ligne sur le blog de Dédé <http://dede71-dede71.blogspot.com/2008/03/le-patois-montcellien.html>

◆ On trouve un texte en montcellien sur le blog <http://portiburgundiau.over-blog.org/article-30156612.html> Attention : à partir de ce blog vous pouvez glisser vers de curieux propos indépendantistes.



A signaler dans la dernière livraison du 4^e trimestre 2009 quatre textes en normand, picard, wallon et jurassien.

◆ Depuis une dizaine d'années la revue belge **micROMANIA** publie des textes dans les diverses langues régionales romanes d'Europe. Cette revue est pilotée par Jean-Luc Fauconnier (membre wallon de Défense et Promotion des Langues d'Oil / rue de Nanmur 600, B 6200 Châtelet / Belgique). J'ai fourni à Jean-Luc quelques textes de notre région qu'il a d'ailleurs publiés mais, faute de temps, j'ai laissé cette collaboration en latence. Si vous avez des textes qui sont susceptibles de correspondre à cette publication je peux les lui faire suivre ? Ils doivent être courts (poèmes ou petites nouvelles), de bonne qualité (éviter les paysanneries trop folkloriques) et ils doivent être accompagnés d'une traduction en français et d'une courte présentation de l'auteur (4 ou 5 lignes) lequel doit être vivant ou du moins contemporain.

◆ Dans le cadre d'un colloque organisé par le **Centre d'étude des patrimoines (CEP)** 71800 Saint-Christophe en Brionnais le linguiste Mario Rossi dit dans un article du Journal de Saône-et-Loire du 30-12-09 qu'« il n'aime pas le mot «patois» qu'il trouve méprisant [...] ». Les dialectes [...] possèdent une grammaire, une phonétique et ont des règles propres comme une langue à part entière. »

◆ Le Conseil Régional de Picardie organise et finance chaque année un concours de textes en picard « Ch'est in picard ! » <http://www.picardie.fr/spip.php?article3056>

◆ Notre adhérent (et Président de l'UGMM) Sylvain Mathieu nous signale un forum en « patois » sur Facebook « *Cai fas playi d'voui qu'das zeunes morvandiaux causions l'patouais chu lai fesse de bouc !* »

◆ Notre adhérent Guy Gourlet d'Asquin (89) nous a fait parvenir un joli petit livret de **contes de La Fontaine** avec le texte en français en vis-à-vis (Ed Club Informatique Asquinois)

◆ Notre Trésorier Christian Lagrange participe à l'organisation d'une **soirée contes à Sevrey** (Sud de Chalon) le **29 janvier**. Il y aura de la langue dans l'air !

